

Együtműködési megállapodás
az ELTE Eötvös József Collegium és a
Византолошки институт
Српска академија наука и уметности
között

I.

A budapesti ELTE Eötvös József Collegium és a Византолошки институт Српска академија наука и уметности – A Szerb Tudományos Akadémia Bizantinológiai Intézete (a továbbiakban intézmények) megállapodnak abban, hogy a humán- és természettudományok területén kialakítják és fejlesztik az oktatási és kutatási együttműködést a következő területeken:

- az Intézmények tagjainak látogatásai;
- információ és tudományos publikációk cseréje;
- közös részvétel kutatási, fejlesztési valamint projektmunkákban és konferenciákon.

II.

Az együttműködés egyes akcióit az Intézmények közötti előzetes egyeztető konzultáció előzi meg, amely meghatározza az akciók megvalósításának feltételeit és pontos lebonyolítását.

III.

Az Együtműködési Megállapodás az Intézmények képviselőinek aláírásával lép életbe, és az aláírás időpontjától kezdődően visszavonásig érvényes. A Megállapodás megszüntetését bármelyik fél kezdeményezheti.

IV.

Ez az Együtműködési Megállapodás két-két anyanyelvi, magyar és szerb, illetve két angol nyelvű példányban készült.

2013. december 20.


Horváth László
igazgató
ELTE Eötvös József Collegium




Лубомир Максимовић
Директор, академик
Византолошки институт
Српска академија наука и уметности



Меморандум о разумевању између Eötvös József Колегијума и Византолошког института САНУ

I

ELTE Eötvös József Колегијум (Будимпешта) и Византолошки институт САНУ (у даљем тексту "институције") саглашавају се да развијају и примењују програм сарадње у циљу образовања и истраживања на пољу хуманистичких наука, у шта ће бити укључене следеће ставке:

- међусобне посете институцијама
- размена информација и публикација
- заједничко учење у истраживању и развоју и заједничке конференције

II

Свака ставка сарадње биће унапред разматрана и стране ће се унапред сагласити, а ово ће одредити детаље и услове за план рада.

III

Овај меморандум о разумевању ће ступити на снагу по потписивању документа од стране овлашћених представника и важиће до његовог раскида, што може предузети било која од уговорних страна.

IV

Овај меморандум о разумевању је састављен у две оригиналне копије од којих је свака на енглеском, српском и мађарском.

20. децембар 2013.


Др Horváth László
Директор Eötvös József Колегијума




Професор емеритус Љубомир Максимовић,
академик
Директор Византолошког института САНУ



**Memorandum of Understanding between
Eötvös József Collegium and Institute for Byzantine Studies
of Serbian Academy of Sciences and Arts**

I.

ELTE Eötvös József Collegium, Budapest and Institute for Byzantine Studies of Serbian Academy of Sciences and Arts (hereafter referred to as Institutions) agree to develop and implement a programme of cooperation in education and research in the fields of humanities and sciences to include the following:

- the mutual visits of the Institutions,
- the sharing of information and publications,
- the joint participation in research, development and associated conferences.

II.

Each item of cooperation is to be discussed and agreed upon in advance, which will determine the details and conditions for a plan of action.

III.

This Memorandum of Understanding will go into effect upon the signing of the document by the authorised representatives and is valid until rescinded, which action can be taken by either party.

IV.

This Memorandum of Understanding is prepared in two original copies each, being English, Serb and Hungarian.

20 December 2013.


Dr. Horváth László
Director of Eötvös József Collegium




Emer. Prof. Gubornir Maksimović Academicien
Director of Institute for Byzantine Studies of SASA

